

Porównanie tłumaczeń Rzymian 5:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	ale królować zaczęła — śmierć od Adama do Mojżesza i nad [tymi], [którzy] nie zgrzeszyli na — podobieństwo — łamania [Prawa] [przez] Adama, który jest wzorem — Przyszłego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ale zakrólowała śmierć z Adamem aż do Mojżesza i nad tymi nie którzy zgrzeszyli na podobieństwo przestępstwa Adama który jest wzór mającego przyjść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Śmierć jednak panowała od Adama do Mojżesza nawet nad tymi, którzy nie zgrzeszyli na podobieństwo przestępstwa Adama, który jest typem* Nadchodzącego.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ale zaczęła królować śmierć od Adama aż do Mojżesza i nad (tymi), (którzy) nie (zgrzeszyli) na upodobnienie przestępstwa Adama, który jest figurą mającego nastąpić.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ale zakrólowała śmierć z Adamem aż do Mojżesza i nad (tymi) nie którzy zgrzeszyli na podobieństwo przestępstwa Adama który jest wzór mającego przyjść

¹⁾ Typ, τύπος, to: (1) uderzenie l., w sensie met.: znak po uderzeniu (<x>500 20:25</x>), pomnik, podobizna, rzeźba (<x>510 7:43</x>); pieczęć, wzór, model (<x>510 7:44</x>; <x>650 8:5</x>). (2) Przenośnie: (a) forma lub treść nauki (<x>520 6:17</x>); (b) o postępowaniu: wzór, przykład (<x>610 4:12</x>); (c) osoba będąca proroczym symbolem przedstawiającym przyszłą osobę lub nadchodzące wydarzenie (<x>520 5:14</x>).

²⁾ <x>530 15:212</x>